

97150

#112

Mardi
Tuesday
25
Avril
April
2017

SAINT MARTIN • SINT MAARTEN

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

le97150.fr

SÉCURITÉ ROUTIÈRE
Jamais sans mon casque !

page 04

Le ranch du Galion, entre mer et montagne



page 06

TRAVAUX CONCORDIA
Des délais respectés



page 09

Les Lions club de l'île réunis pour les seniors



page 10

ENVIRONNEMENT
Nature Foundation records Nesting Turtles

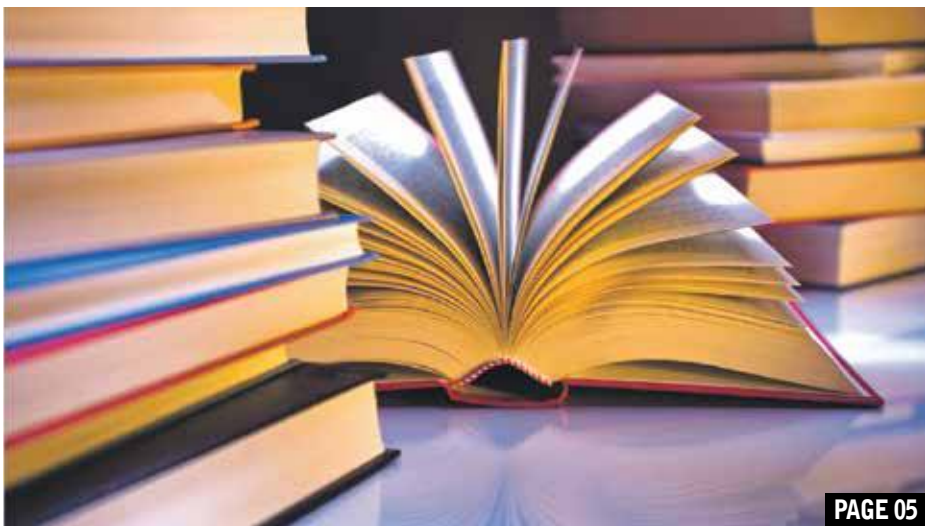
page 13

ELECTION PRÉSIDENTIELLE UNE ABSTENTION RECORD À SAINT-MARTIN



LES SAINT-MARTINOIS SE RENDRONT-ILS AUX URNES POUR VOTER UTILE AU 2^e TOUR ?

LA PROCHAINE FOIRE DU LIVRE DANS LES STARTING-BLOCKS



PAGE 05

Butterfly Villas
Indigo Bay

Welcome to a better life

Come and visit our model house!

ONSITE OFFICE Indigo Bay Drive, Sint Maarten
Monday to Friday from 10am to 4pm NON STOP - Saturday and Sunday by appointment
Cell. +1 721 553 8154 / + 590 690 37 1785
www.butterflyvillas-sxm.com - email: virginie.butterflyvillas@gmail.com

Ouvert du lundi au samedi non stop 9h30-18h30

À HOPE ESTATE 0590 27 83 26

Chat perché
JEUX + JOUETS
GAMES + TOYS
Saint-Martin

de 4 à 10 ans
ATELIER
JEUX DE SOCIÉTÉ
Tous les mercredis et samedis de 10-17h
Participation 10€/enfant

SOLDES
JUSQU'AU 29 AVRIL 2017
DE -10%
A -50%

hop conduite
AUTO ÉCOLE

VOTRE CODE + INTERNET
239€
AU LIEU DE 299€ jusqu'au 31.05.2017

Permis B (AAC)
Permis A - Permis AM
Formation 125 cm³

Tout est permis!

06 90 22 99 00 hopconduite@gmail.com
A Hope Estate - au dessus de Grape Wine

Jeuudi 27 avril

Soirée
PIANO BAR JAZZY
avec Christian au piano

the
OYSTER CAFÉ
GRAND-CASE
Huitres • Fruits de Mer • Bar Cocktail

Ouvert de 18h à 23h, tous les jours sauf le Dimanche
34 Boulevard de Grand Case - Grand Case - 97150 Saint Martin
Tél : 05 90 27 13 58 • 06 90 77 07 32
www.oystercafe.fr • reservation@oystercafe.fr

Venez découvrir :

- Le Caviar Petrossian
- Le Caviar d'Oursin
- Les Huitres Grand Cru...
- Les Nouvelles assiettes Gastronomiques (Ibérique, Baltique, Atlantique)

Les Meilleurs cocktails de SXM

Et toujours :

- Les crevettes roses, le Homard, le King Crab, le Saumon fumé...
- Les fameux plateaux de Fruits de Mer de l'Oyster Café

■ RÉSULTATS DU 1ER TOUR

Saint-Martin, la rebelle ?

Une participation en berne, un podium différent de celui arrivé en tête des territoires ultramarins et également de la France Métropolitaine, l'île de Saint-Martin ferait-elle figure de mauvaise élève ?

Alors que dans l'Hexagone, ce sont près de 80% des électeurs inscrits qui se sont rendus aux urnes, à Saint-Martin, on enregistre une très faible participation, de seulement 26.34 %, avec 5309 personnes sur les 20153 inscrits qui se sont déplacées pour aller voter lors de ce premier tour de l'élection présidentielle. Et les résultats sortis ici des urnes placent en tête François Fillon, avec 27.19% des suffrages exprimés, et en second Marine Le Pen, avec 23.77% des suffrages exprimés. Les électeurs qui se sont déplacés ont toutefois

soutenu leur logique, après l'élection massive de Daniel Gibbs en mars dernier, qui avait lui-même appelé à voter François Fillon. Saint-Martin n'a pas non plus suivi le même chemin que la majorité des ultramarins, où c'est Jean-Luc Mélenchon qui est apparu comme le grand vainqueur du scrutin. Le candidat de la France Insoumise a en effet battu tous ses records sur ces territoires, s'imposant ainsi en Martinique, à la Réunion et dans l'archipel de Saint-Pierre-et-Miquelon, où il a remporté 35,45% de suffrages exprimés, loin devant la



Les bureaux de vote ont été quasi-déserts toute la journée de l'élection...



Une campagne qui n'a pas eu beaucoup d'écho à Saint-Martin, comme en témoigne cette image prise samedi 22 avril au matin, devant le bureau de vote de l'école de Sandy Ground.

candidate du Front National (18,16%). Il devance également d'une courte tête Marine Le Pen en Guyane.

Quoiqu'il en soit, les saint-martinois, du moins ceux qui se sentent concernés par cette élection (...), devront faire face à d'autres choix pour le second tour. Car le grand duel du dimanche 7 mai prochain verra s'affronter Emmanuel Macron contre Marine Le Pen. Les mondialistes contre les nationalistes, comme se plaisent à les

nommer les médias. Une première fois depuis plusieurs décennies, que les deux grands partis, de la gauche et de la droite, le Parti Socialiste et le Parti des Républicains, ne sont pas représentés au second tour d'une élection majeure. Un signe fort donné par les citoyens français marquant leur volonté de changement. Et un séisme dans la classe politique. Espérons toutefois que cette nouvelle donne ne découragera pas plus le faible électorat local... **V.D.**

Le podium des cinq à Saint-Martin

François Fillon : 27.19%
Marine Le Pen : 23.77%
Emmanuel Macron : 22.08%

Jean-Luc Mélenchon : 16.88
Benoît Hamon : 3.48%

Et à Saint-Barth

Sur les 5232 électeurs inscrits, Saint-Barthélemy comptabilise 2805 suffrages exprimés, soit 53.61% de participation. Et le « Top five » de l'île sœur est le suivant :

François Fillon : 21.83%
Marine Le Pen : 12.06%
Emmanuel Macron : 8.70%

Jean-Luc Mélenchon : 5.71%
Nicolas Dupont-Aignan : 3.39%

Les propositions d'Emmanuel Macron et de Marine Le Pen et l'outre-mer

Le candidat Emmanuel Macron :

- La mobilité renforcée et la dotation de 200 000 billets d'avion aidés
- Des effectifs scolaires limités à 12 élèves par classe en CP et CE1
- Un plan de relance économique d'un milliard d'euros sur 5 ans
- Une liberté accrue pour les Collectivités d'adapter leurs réglementations de droit commun
- La mise en place de formations de gendarmes aux Antilles et à la Réunion.
- Le maintien de la surrémunération des fonctionnaires
- Emmanuel Macron laissera se dérouler à son terme le calendrier calédonien, même s'il dit sa préférence pour le maintien de la Calédonie dans l'ensemble national. Il n'écarte pas la perspective d'une consultation sur le statut de la Polynésie Française et plus généralement, il accompagnera les initiatives des COM sur leur organisation.

La candidate Marine Le Pen :

- Installation d'un ministère d'Etat qui aurait également compétence sur les espaces maritimes français qu'elle souhaite voir renforcés par des effectifs et des moyens, notamment à Mayotte et en Guyane.
- Elle se prononce contre le droit du sol
- Augmentation du nombre de places de prison pour lutter contre l'explosion de la délinquance et de la criminalité.
- Se prononce en faveur d'une réforme profonde de l'octroi de mer et du développement des métiers de la mer et du tourisme haut de gamme.
- Sur le dossier institutionnel, Marine Le Pen s'est depuis longtemps prononcée en faveur du maintien de la Calédonie dans l'ensemble français et ne s'opposera pas à la poursuite de la procédure des Accords de Nouméa. A la Polynésie Française, elle proposera un statut de pays associé, qui devra être soumis à la population par référendum.

présentent...

À tous les coups... gare!!!

Une Comédie originale
écrite et mise en scène par Laurence Blanc avec :

Victor Letuwée

Anna Maria Scumieri

Laurence Blanc

Sacha Bresse

6 représentations seulement !

Lundi 1^{er} et 8 mai - 20h
Samedi 29 avril et 6 mai - 20h
Dimanche 30 avril et 7 mai - 20h

Entrée : 18€
En vente à la Chapelle d'Orient Bay et à la Péninsule
Infoline : 0690 54 20 50



ARIZONA

PRÊT-À-PORTER FÉMININ

DAKOTA

ACCESSOIRES DE MODE



Venez
découvrir
nos promotions
dans tous
nos rayons



ST-BARTH

LA MÔME...

ARIZONA

A Mont Vernon face à Leader Price
tel. : 06 90 66 80 03

OUVERTURE :

- Le lundi 13h-19h
- Du mardi au jeudi 10h-13h & 15h-19h
- Vendredi et samedi 10h-19h



VEZ DÉCOUVRIR NOTRE NOUVELLE
COLLECTION EN EXCLUSIVITÉ **LILIBELLOLE**
boho spirit

A Grand Case à côté du Zen It
tel. : 06 90 66 80 03

OUVERTURE :

- Du lundi au Dimanche
10h-13h & 15h-22h

DAKOTA

LA MODE À PRIX DOUX

f Boutique Arizona

■ SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Jamais sans mon casque

Vendredi dernier, l'association Centre Symphorien d'Insertion (CSI) a organisé à Quartier d'Orléans un événement sur la sensibilisation du port du casque à l'attention des jeunes saint-martinois.



L'opération baptisée « Jamais sans mon casque. Never without my helmet » s'est déroulée au kiosque de Quartier d'Orléans. Trois jeunes se sont vus offrir un casque flambant neuf des mains de la gendarmerie et de la police territoriale.

La mission des représentants des forces de l'ordre était de faire passer le bon message, en direction de la jeunesse saint-martinoise particulièrement touchée par les drames de la route. L'association Centre Symphorien d'Insertion s'est déclarée très satisfaite de cette manifestation et remercie chaleureusement tous les participants et leurs partenaires pour cet événement. Par ailleurs, le Centre Symphorien d'Insertion a une pensée sincère pour Pika qui a disparu l'année dernière.

Roger Masip

■ SOLIDARITÉ

Tous les Lions ensemble pour les séniors

C'est une première ! Tous les Lions clubs, du nord et du sud de l'île, étaient réunis, samedi, pour offrir une matinée récréative aux séniors.



Un bingo spécialement organisé pour les pensionnaires des maisons de retraite des deux côtés de l'île.

Dès 9 heures en cette matinée de samedi 22 avril, les bus en provenance des maisons de retraite des deux parties de l'île, se sont garés sur le parking du centre culturel de Sandy-Ground. A leur bord, des pensionnaires de la maison de retraite Bethany Home de la partie française, et des pensionnaires de celle de Sint Maarten. Au total une cinquantaine de personnes du 3e âge. Tous venus passer un moment d'échange et de partage, et participer au programme qui leur a été concocté : la matinée a démarré par un mini-concert de musique et s'est continuée avec le jeu du bingo pour lequel des commerçants avaient offert des lots à gagner. Les séniors ont ensuite pu se régaler de collations salées puis sucrées qui avaient été préparées pour l'occasion. Une belle initiative des Clubs Services Lions Club qui souhaitent dans l'avenir réitérer ces actions communes.

V.D

■ AÉRIEN

Une liaison pour KLM en plus

La compagnie aérienne KLM va augmenter ses liaisons avec Sint-Maarten à partir du 2 novembre 2017. Les vols vont ainsi passer de trois à quatre rotations, avec un vol supplémentaire le jeudi, qui s'ajoutera à ceux qui ont lieu les mardi, vendredi et dimanche.



La Royal Dutch Airlines estime que les résultats sur les vols Sint-Maarten/Amsterdam sont très positifs. Une destination qui semble bien se porter et qui accueillera ainsi 240 personnes supplémentaires par semaines avec la mise en place de ce quatrième vol.

Les vols au départ d'Amsterdam s'effectuent à bord d'un Airbus A330-200, et la liaison directe avec Sint-Maarten, qui ne fait plus escale à Curaçao, permet aux voyageurs de gagner quatre heures.

Les liaisons avec l'aéroport international Princess Juliana s'effectuaient, jusqu'à la fin du mois d'octobre 2016, à bord d'un Boeing 747-200 et son atterrissage à Sint-Maarten était toujours impressionnant, au point que de nombreux touristes et résidents ont déploré la décision de cesser les vols avec cet appareil.

Selon le porte-parole de la compagnie néerlandaise, l'ajout de ce quatrième vol n'est pas uniquement destiné à la saison touristique, mais s'inscrit dans la durée. Pour l'instant les heures de départ et d'arrivée de cette nouvelle liaison n'ont pas encore été déterminées officiellement, mais il semblerait qu'ils devraient être quasiment similaires aux autres vols de la compagnie.

Roger Masip

2017 RENAULT

DUSTER

Faites de votre quotidien la plus grande aventure

La vie moderne peut être une aventure. Le nouveau Renault Duster est capable de relever tous les défis : aborder la ville avec son design robuste ou se diriger hors des sentiers battus avec ses capacités tout terrain. Grâce à sa sous-couche renforcée, sa haute garde au sol et sa légèreté, il démontre une excellente agilité et augmente les performances hors route lors d'un passage sur terrain accidenté. Le Renault Duster est le véritable crossover conçu pour votre style de vie active.

*Prix au comptant 15700€ ou 1 loyer de 2355€ + 59 loyers de 299€

À PARTIR DE

299€*

/mois



Saint Martin Cars

67 Route De Sandy Ground, 97150 St. Martin
Tel: 0590 871608 Fax: 0590 873195

Welfare Road 16, Cole Bay, St. Maarten

Tel: +1 (721) 544-3049 Fax: +1 (721) 544-4529

**BESOIN D'UN PRÊT ?
CONTACTEZ-NOUS**

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h et le samedi de 8h à 12h



RENAULT
Passion for life

LITTÉRATURE

Des éditeurs et auteurs saint-martinois au Congrès des écrivains de la Caraïbe

L'association des écrivains de la Caraïbe a décerné le Grand Prix littéraire Région Guadeloupe à l'auteure dominicaine Rita Indiana, lors de la cérémonie de clôture du 5e Congrès des écrivains de la Caraïbe. Le Congrès s'est déroulé du 6 au 9 avril dernier au Mémorial ACTe à Pointe-à-Pitre.

Le Grand Prix littéraire est l'un des quatre événements littéraires de la Caraïbe selon Jacqueline Sample, présidente de la société d'édition saint-martinoise House of Nehesi Publishers (HNP) qui participait à la manifestation. Rita Indiana a remporté le prix avec son ouvrage « La Mucama de Omicunlé », un livre qui était en compétition parmi 45 ouvrages présentés. Trois autres écrivains étaient en concurrence, les auteurs francophones Antony Phelps, avec le livre « Je veille incorrigible féticheur », édité en Haïti aux éditions Bruno Doucey, Roland Brival pour son ouvrage « Nègre de personne », publié en Martinique aux éditions Gallimard, et Olive Senior, avec sa publication « The pain tree » parue en Jamaïque aux éditions Cormoran Books. Des jurys francophones, anglophones et hispanophones ont tout d'abord sélectionné quatre livres parmi les 45 proposés. 15 livres étaient écrits en français, 18 en anglais et 12 en espagnol. Ensuite les quatre livres sélectionnés ont été soumis à un jury trilingue qui a désigné le lauréat.



De gauche à droite, Shujah Reiph, directeur de la Foire du Livre de Saint-Martin, Lynda Letang, membre du Comité de la Foire du Livre et Lasana M. Sekou, auteur et directeur de projets à HNP.

Le directeur de la Foire du Livre de Saint-Martin, Shujah Reiph, était également convié à ce Congrès et a contacté un certain nombre d'auteurs, dont quelques-uns ont été invités à participer à la 15e Foire du Livre de Saint-Martin, organisée par Reiph's Conscious Lyrics Foundation et HNP, qui aura lieu du 1er au 3 juin 2017. Le Congrès s'est achevé le dimanche 9 avril par l'élection d'un nouveau bureau avec à sa tête Lyonel Trouillot, professeur haïtien de littérature, romancier et poète. Ce dernier remplace Earl Lovelace, romancier originaire de Trinidad & Tobago.

Plus de 100 auteurs originaires de la Caraïbe, d'Amérique du Sud, d'Amérique Centrale, des USA, d'Afrique et d'Europe ont participé à l'événement aux côtés d'éditeurs et de journalistes de la région.

Roger Masip

DES AUTEURS ÉTRANGERS INVITÉS À SAINT-MARTIN

L'écrivain saint-martinois Lasana M. Sekou était invité à ce Congrès des écrivains de la Caraïbe en tant qu'auteur panéliste, représentant de HNP et de la Foire du Livre de Saint-Martin.

LITTÉRATURE

La Foire du Livre de Saint-Martin sur les rails

La 15e Foire annuelle du Livre de Saint-Martin va se dérouler du 1er au 3 juin 2017 sur les deux parties de l'île. La cérémonie d'ouverture aura lieu à la Cité scolaire Robert Weinum selon les déclarations de Shujah Reiph, directeur de ce festival littéraire et président de l'association Conscious Lyrics Foundation.



saint-martinois, 15 ans après, plus de 30 écrivains sont recensés.

DES ANIMATIONS DANS PLUSIEURS LIEUX DE L'ÎLE

Durant cette édition de la Foire du Livre de Saint-Martin, qui comptera avec un nombre plus important d'auteurs locaux, seront organisés des ateliers, des tables rondes, des lectures publiques.

Shujah Reiph précise qu'il y a toute une série d'activités qui se déroulent dans divers lieux durant cet événement, comme les visites des auteurs dans les écoles, dans les résidences pour personnes âgées, à la prison, ainsi que la soirée littéraire pour tous où les auteurs présentent et lisent des passages de leurs derniers livres.

La Foire annuelle du Livre de Saint-Martin est organisée par Conscious Lyrics Foundation et House of Nehesi Publishers, en collaboration avec l'office de tourisme de Sint-Maarten, l'Université de Saint-Martin et la Fondation L.C. Fleming.

Roger Masip

La cérémonie d'ouverture de la Foire du Livre de Saint-Martin alterne chaque année entre les deux parties de l'île, en guise de célébration de l'unité historique et culturelle de la population de l'île. L'auditorium du lycée sera transformé en galerie d'art selon Shujah Reiph, qui précise que l'exposition principale de l'artiste plasticien et auteur international Bruce Clarke est en bonne voie. Les étudiants en art et les jeunes artistes seront également invités à installer leurs chevalets pour travailler et peindre en direct des scènes de la Foire au Livre.

Si de la création de la première édition de ce salon du livre, en 1988, jusqu'en 2003, il y avait à peine une dizaine d'écrivains saint-

Carrefour market

Les Bonnes Affaires jusqu'au 10 Mai 2017



1€14

Pâtes Penne Rigate Carrefour 1Kg



1€14

Pâtes Fusilli Carrefour 1Kg



2€45

Riz Basmati Carrefour 1kg



2€95

Sauce tomates aux olives Carrefour 420gr



1€55

Sauce forestière Carrefour 420gr



1€30

Haricots Coco Sabarot 500gr



1€19

Pois chiche Carrefour 800g



1€25

Haricots rouges Carrefour 800g



1€90

Mais doux Carrefour 3x100 gr



2€95

Thon entier Carrefour 400gr

Tel : (001 721) 544 41 44
 Union Road COLE BAY
 Ouvert du lundi au samedi 8h - 20h - Le dimanche 9h-17h

CENTRE ÉQUESTRE

Le ranch du Galion, ou le Paradis des chevaux

Sur les hauteurs de la Baie du Galion, se niche un ranch pas comme les autres. Une histoire singulière portée, avant tout, par l'amour des chevaux. Car les chevaux qui y broutent tranquillement, ont tous été sauvés d'une mort lente et certaine.

Et c'est à Jessica qu'ils doivent leur vie sauve. La jeune femme de 30 ans, arrive à Saint-Martin en 2006, quittant son ranch natal de France métropolitaine, pour partir à l'aventure, à la découverte du monde. Les chevaux sont inscrits dans ses gènes : toute sa famille a la passion du cheval. Ses parents sont propriétaires de prestigieuses écuries ; Son oncle, Mario Luraschi, dresseur, cascadeur, écuyer, meneur, voltigeur... et aussi soigneur... est rendu célèbre dans le monde de la production cinématographique qui fait appel à lui pour dresser les chevaux pour tous types de scènes. Jessica baigne donc dans cette ambiance depuis sa naissance. C'est toutefois son avidité de liberté qui lui fait changer son fusil d'épaule, à un moment de sa vie. Car un ranch, c'est une occupation de toutes les heures, et de tous les jours... elle en est bien consciente... Mais, son destin la rattrape. Le monde du cheval est petit. Et à Saint-Martin, Jessica s'est déjà fait sa réputation dans ce milieu, sans même n'y avoir jamais professé. Alors qu'elle était à la veille de continuer sa route vers les Etats-Unis, elle est appelée en urgence pour s'occuper d'un cheval

en détresse. Elle fait machine arrière et prend ce cheval sous son aile, déploie son sens de soigneuse pour le rendre à la vie. Un an plus tard, le cheval est miraculeusement guéri, sauvé et est en pleine forme. Il gambade désormais dans les collines, sur les hauteurs du Galion.

UNE ÂME DE GUÉRISSEUSE

Un tournant dans la vie de Jessica. Car dès qu'un cheval est en souffrance, on l'appelle. Elle décide donc de se constituer une cavalerie à partir de ces chevaux qu'elle a sauvés et soignés. Et elle crée un refuge pour ces animaux, dont l'arrêté préfectoral des services vétérinaires est en cours. Avec son compagnon, Frédo Lavocat, ils créent l'association « Save the Horse Caribbean » et le Ranch prend au départ ses quartiers au Galion. Travaillant de concert avec la Réserve Naturelle et le Conservatoire du Littoral, le couple élabore un projet respectueux de l'environnement, proposant des balades à cheval sur le magnifique site du Galion, en partant à la découverte des merveilles de la nature, entre mer et montagne. Ils construisent



Pendant les vacances de Pâques, l'animation a battu son plein au Ranch du Galion, pour le plus grand plaisir des petits... et des grands !

un ranch de toute pièce, avec leur bras, leur sueur, leur bonne humeur, leurs amis et leur passion. Mais l'ouragan Gonzalo détruit tout sur son passage en octobre 2014. Armés de courage, et aidés par de nombreuses personnes passionnées par les chevaux, ils reconstruisent. Puis ils sont rattrapés par les soucis administratifs, qui ont touchés tous ceux installés dans cette zone du Galion, dont les terres sont revenues de plein droit au Conservatoire du Littoral. Sans dévier de leur objectif, celui de sauver les chevaux et de leur réserver un lieu où ils peuvent vivre en toute liberté, Jessica et Frédo s'installent le 1er janvier de cette année sur les hauteurs du Galion, au niveau de la Old House. Là, ils y ont un bail précaire, mais un bail quand même.

Et pour la troisième fois, il faut tout reconstruire : la sellerie, la carrière... Encore une fois, aidés par une quarantaine de personnes amies et sensibles à tant d'efforts déployés pour les chevaux, ils arrivent à redonner vie à ce lieu, devenu aujourd'hui magique, tant il est beau. Le jeune couple et leur petite fille vivent désormais là, entourés de la dizaine de chevaux qui y broutent paisiblement, loin désormais des souffrances endurées par le passé. Le lieu est devenu incontournable pour tous les passionnés du monde équin et pour les touristes qui souhaitent découvrir à cheval les splendeurs de la nature de cette partie-là de l'île. Les plus belles balades dans la montagne et sur la plage sont accessibles à tous, des débutants aux chevronnés. Jessica souhaiterait développer son activité équestre dans le futur proche en agrandissant

le Ranch sur un terrain du conservatoire du littoral et mettre en place des formations au métier du cheval et de la Nature. Un projet qui pourrait profiter aux jeunes saint-martinois et leur offrir un meilleur avenir. Elle propose aussi des séances d'équi-thérapie à base d'exercice simple avec le cheval, un animal fabuleux pour reprendre confiance en soi - sortir d'une déprime ou faire une introspection de sa personne. Jessica continue de se former pour mettre en place des balades pour les enfants en situation de handicap : « Le cheval peut-être une formidable thérapie pour certains handicaps, notamment l'autisme, par cette relation particulière et complice qui s'instaure systématiquement entre l'animal et la personne... c'est tout simplement magique », explique Jessica. Une bien belle aventure pour Jessica et Fredo, mêlée de passion. Et jamais ils n'ont baissé les bras devant certaines fatalités qui en auraient mis à terre plus d'un. **V.D.**

Outre son activité principale les balades à cheval, Le Ranch du Galion propose à l'année des cours privés avec les chevaux pensionnaires, et des activités autour des sports équestres liées à la nature, des parcours de Cross toute l'année. Le ranch réserve aux enfants des surprises pendant les périodes de vacances scolaires. Pour toute information ou réservation, contacter le 0690 76 96 24 ou par mail : caribes-ranch-sxm@hotmail.com, ou encore sur la page Facebook du Ranch du Galion

PROMOTION EXCEPTIONNELLE JUSQU'AU 29 AVRIL 2017

LAMES DE 2,13m / 2,74m
LAMES DE 3,35m / 3,66m
LAMES DE 3,96m

DECK CUMARU ROSSO 49€⁹⁰* le m²
au lieu de ~~59€⁹⁰~~

Autres tailles disponibles sous réserve de stock disponible

HOMETTOOLS

Select'n ship.com

Commandez sur tous vos sites préférés aux Etats-Unis et faites vous livrer chez vous : à Saint-Martin, Saint-Barthélemy, Sint Marteen, ou dans votre magasin HOME 'n TOOLS

BELLEVUE - SAINT MARTIN Tél : 05 90 87 98 55 • Fax : 05 90 87 84 12
Ouvert de 8h à 13h et de 14h à 18h du lundi au vendredi, le samedi de 8h à 18h non stop

* Prix net, pas de remise complémentaire Artisan Home'n Tools. Dans la limite des stocks disponibles.

Fruits & Légumes locaux - Epicerie antillaise

MARCHÉ DE GRISSELLE
GUADELOUPE • SAINT-MARTIN
PRODUCTION LOCALE

NOUVEAUTÉS À DÉCOUVRIR

- Nos jus maison aux saveurs inédites
- Nos tartes maison Patate douce betterave Ananas gingembre ou Banane
- Notre nouvelle gamme de chips aux fruits Banane / Melon Ananas / Mangue...

Nous sommes ouvert tous les jours fériés du mois de mai

En face de Leader Price Route d'Orient Bay
0690 59 33 04 lemarchedegrisselle@gmail.com



SAINT MARTIN CUL-DE-SAC
FISH DAY



2017

FROM THE SEA TO THE POT

**FOOD, FUN
 MUSIC & CULTURE**

**SUNDAY
 MAY 07, 2017**

A traditional event for the whole family!

10:00AM - 10:00PM

Un évènement traditionnel pour toute la famille!

DIMANCHE 7 MAI 10H00 - 22H00

Tribute to our Fishermen

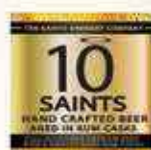
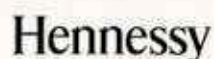
Hommage aux Marins Pêcheurs

Traditional seafood dishes

Plats de fruits de mer traditionnels

Local & International Artists

Podium Musical



■ PUBLI-INFO

Bollywood : ateliers exceptionnels ce week-end

L'Institut de la danse et du film de Bollywood (IBDF) présente ce dernier week-end d'avril des ateliers inédits, en présence de la chorégraphe de renommée internationale, Shampa Gopikrishna.



intègre dans ses chorégraphies des figures aériennes, avec élastiques et autres harnais. Son style et sa marque sont bien présents dans ses ballets.

A noter que Shampa Gopikrishna a remporté, avec son partenaire Gurmeet Choudhary, la version indienne de « Danse avec les Stars ».

Alors ne ratez pas cette occasion unique de rencontrer cette célébrité indienne en venant participer aux ateliers qu'elle propose durant ces deux journées qui promettent d'être exceptionnelles. Le prix de l'atelier est de 60 \$ pour les deux journées qui comprennent 2 heures de cours par jour. Un prix spécial adulte de 30 \$ pour une journée. Atelier de jour.

Pour plus d'informations, contactez: Aparna: 5268850 / Simran: 5229526 / Hanisha: 5201729

La chorégraphe indienne Shampa Gopikrishna qui s'est illustrée avec de nombreuses célébrités sera présente lors d'ateliers organisés samedi 29 et dimanche 30 avril au Belair Fitness Center, à Philipsburg.

Sur les traces de Kathak, Shampa foule les scènes internationales depuis qu'elle a 4 ans. Se perfectionnant sous l'influence du chorégraphe Terence Lewis, elle a intégré dans son répertoire le moderne, le contemporain, le jazz, le hip-hop, la salsa, la samba, le zouk, la valse, la bachata, le cha cha, le mayurbhanj chhau, kallaripayatu, bharatanatyam, odiss et bien sûr les traditionnelles danses folkloriques indiennes, dont bollywood. Mais ce n'est pas tout, car Shampa s'est également formée aux arts aériens et elle

Soirée Mondaine

MUSIQUES CLASSIQUES CONNUES

piano 4 mains et duo piano / violoncelle

PIANO
Magali Le Gouais - Yernys Lugo

VIOLONCELLE
Carole Bayly

tenu de cocktail souhaitée

SAMEDI 29 AVRIL à 19h30

20€/s réservations conseillées car places limitées

Ecole de musique Pianissimo

COMMUNIQUÉ : Conseil territorial ce mardi 25 avril

Le Conseil territorial de Saint-Martin se réunira en séance plénière, mardi 25 avril 2017 à 9 heures. La séance est publique.

L'ordre du jour est le suivant :

Point n°1 : Adoption du Règlement intérieur du Conseil territorial

Point n°2 : Fixation des indemnités des élus territoriaux

Point n°3 : Désignation des élus au sein des commissions consultatives

Point n°4 : Désignation des élus au sein des organismes extérieurs de la Collectivité (Semsamar – EHPAD « Bethany Home » – CTOS –

Etablissement Portuaire – EPIC Office de Tourisme – EEASM – Collège Mt des Accords – Collège Soualiga – Collège de Quartier d'Orléans - Lycée polyvalent des îles du Nord – Cité scolaire Robert Weinum - Centre hospitalier de St Martin).

Point n°5 : Modalités et conditions de remboursement des frais de déplacement des conseillers territoriaux

Point n°6 : Exercice du droit à la formation des conseillers territoriaux

Les Questions diverses

RENTREE SCOLAIRE LE 10 SEPTEMBRE 2017

Formez vous en alternance ou en formation initiale et obtenez des diplômes en phase avec les besoins de l'entreprise

Des formations BAC :

- Bac Pro Commerce et vente
- Bac Pro GA (Gestion Administration)
- Baccalauréat STMG

Des formations BAC + 2 :

- BTS AM (Assistant de Manager)
- BTS NRC (Négociation Relation Client)
- BTS MUC (Management des Unités Commerciales)

- Diplômes en VAE
- Soutien scolaire
- Formations pro tertiaires
- Conseils aux entreprises

Faites enfin des études supérieures chez vous

DES COURS SUR PLACE ASSURÉS PAR DES ENSEIGNANTS DE L'EDUCATION NATIONALE

CENTRE DE FORMATION SOHANE - ISGC

AVEC VOUS, NOUS CONSTRUISONS L'AVENIR

3, rue de la Liberté - Marigot - E-mail : isgc.sxm@gmail.com
Tél : 0590 87 33 12 / 0696 10 90 62 / 0696 28 52 46

■ FAITS DIVERS

Fin de semaine mouvementée à Sint-Maarten

Braquage, vol de conteneur, agression d'un chauffeur de taxi et l'arrestation d'un suspect pour tentative de meurtre ont émaillé le quotidien de la fin de semaine en partie néerlandaise.



Le jeudi 20 avril, à 21h45, un vol à main armée a eu lieu au restaurant Foo Hoo situé à Front Street à Philipsburg. Un homme masqué en possession d'une arme à feu a braqué le restaurant. Après avoir pénétré dans l'établissement, l'individu s'est dirigé vers le propriétaire et, sous la menace de l'arme à feu, l'a obligé à lui remettre l'argent contenu dans la caisse. Après les faits, le braqueur a disparu dans la nature. Un conteneur rempli de cartouches de cigarettes et appartenant à la société International Liquor and Tobacco a été volé le mercredi 19 avril au port de Pointe Blanche. Suite à la plainte déposée par la société, la police a débuté une enquête qui a permis l'arrestation d'un suspect le jeudi 20 avril. L'individu a été interpellé et placé en détention pour le vol du conteneur. Dans la nuit de vendredi, vers 3 heures du matin, la police a envoyé une patrouille au So-

nesta Maho après qu'un chauffeur de taxi ait été maltraité par deux hommes. Lors de l'arrivée de la patrouille de police, le chauffeur de taxi a affirmé que les deux hommes l'avaient agressé et qu'il voulait porter plainte. Dans la foulée la police a interpellé un individu originaire des Etats-Unis qui a été placé en garde-à-vue dans l'attente des résultats de l'enquête.

Alors qu'une patrouille de police effectuait une patrouille de routine dans le quartier de Sint-Peters, les hommes de loi ont identifié un suspect originaire de la Jamaïque qui faisait l'objet d'un mandat d'arrestation pour tentative de meurtre sur sa petite amie. L'individu a été arrêté et placé en détention au poste de police de Philipsburg dans l'attente des résultats de l'enquête.

■ EDUCATION CANINE

Vous souhaitez adopter un chien ? Venez écouter les conseils d'un éducateur canin !

Pour cause de mauvais temps, la journée pédagogique spécialement dédiée à celles et ceux qui souhaiteraient adopter un compagnon à quatre pattes a dû être annulée le samedi du week-end de Pâques. Une partie remise à samedi 29 avril prochain.

Le Refuge I Love my Island Dog et le centre d'Education canine Dog's Land vous convient donc samedi prochain à une après-midi pédagogique où tous les conseils pour parfaire la relation avec votre chien vous seront proposés. Que vous soyez prêts pour adopter un chien, que vous veniez de faire rentrer dans votre maison votre nouveau compagnon, ou bien que vous soyez tout simplement curieux des méthodes permettant d'optimiser votre relation avec votre animal, venez prendre conseil auprès de Célia, éducatrice et comportementaliste canin du centre d'Education Dog's Land. Parmi les thèmes abordés : Comment choisir le chien qui correspond au mieux à votre foyer, gérer l'arrivée à la maison de son nouveau chien, sociabiliser son chien à la vie domestique... L'apprentissage des ordres de base vous sera également proposé, ainsi que le comportement à adopter en fonction des différents chiens.

Ursula, du refuge I Love my Island Dog et Célia du centre d'éducation Dog's Land seront à votre entière disposition pour vous aider à parvenir à la meilleure relation possible avec votre

nouveau compagnon. De jolis chiots et chiens attendent leur nouveau maître au refuge qui sera ouvert, comme tous les jours (sauf le dimanche), de 16 heures à 18 heures. Vous êtes attendus nombreux ! A noter que Le refuge I Love My Island Dog se bat au quotidien pour sauver des chiens, faire des campagnes de stérilisation permettant de diminuer le nombre de chiens errants, etc... les personnes souhaitant donner un coup de main à l'association, en venant faire des promenades aux chiens, donner quelques paquets de croquettes, ou tout simplement visiter le refuge, sont toujours les bienvenues, aux heures d'ouverture, tous les jours sauf le dimanche, de 16 heures à 18 heures. **V.D.**

Lieu : Centre d'éducation canine Dog's Land, à la Savane (derrière le karting).

Date : Samedi 29 avril, de 14 heures à 18 heures

Objectif : Adopter un chien et devenir un bon maître responsable.
Entrée libre et gratuite (et, sans obligation, vous pouvez amener un paquet de croquettes !
Pour toute information complémentaire, contacter le 0690 59 22 19

■ TRAVAUX

Travaux d'aménagement de la rue de Spring : des délais respectés

La première phase des travaux d'aménagement des accotements de la route qui mène devant le Lycée Polyvalent des Iles du Nord et le Collège du Mont des Accords vient de prendre fin.



La collectivité s'était engagée à ce que ces travaux soient réalisés pendant la période des vacances scolaires de Pâques, afin de perturber le moins possible la circulation routière. Les établissements scolaires ont rouvert leurs portes hier, lundi 24 avril, et la route était à nouveau accessible, ce même jour. Cette première phase de travaux a consisté

dans la démolition du mur d'enceinte du stade Jean-Louis Vanterpool, afin de pouvoir élargir le trottoir et sécuriser ainsi les piétons. Une seconde et dernière phase de travaux est prévue pendant la période des vacances scolaires de l'été prochain, soit entre le lundi 31 juillet et le jeudi 31 août. Le montant des opérations confiées au maître d'œuvre ETEC est de 440 286,50 €. **V.D.**

PHARMACIE DE GARDE

Du 15 au 22 avril 2017

SUN PHARMACIE
05 90 87 51 68

Du 22 au 29 avril 2017

CONCORDIA
05 90 51 95 28

La garde commence **le samedi à 20h** et se termine **le samedi suivant à 20h**
Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés :
de **10h à 12h** et de **18h à 19h**

Série MANHATTAN
Grès Cérame Brut
1^{er} choix
60 x 60 cm

~~29.80 €~~

-50%

13.90 €
le m²

**Offre valable dans la limite des stocks disponibles*

HOPE ESTATE - 0590 27 80 12
1€/\$1 Lundi au Vendredi 7h30/12h30
14h/16h - Samedi 9h/12h

**LEADER
MAT**

MATÉRIAUX
BOIS
CARRELAGE
SANITAIRE

SPORTTECH

YOUR SPORTS STORE

Bellevue - Saint Martin

Sports

97150 # 112 - MARDI 25 AVRIL 2017 - PAGE 10

PÉTANQUE

Calendrier de fin de saison très chargé pour les boulistes du club cariboule !

Le Bureau Directeur du Club de Péta-
tanque de St Martin, rappelle à tous les
Joueurs et Membres, les dates impor-
tantes à retenir jusqu'à la fin de la saison,
pour mettre en valeur les nombreux Sponsors
du Club qui vont s'investir dans de nombreux
Concours auxquels tous les boulistes sont
conviés....

Judi 27 Avril à Cariboule 19H (Doublette Ar-
rangée), TOURNOI KING PNEUS, Doté de
500€ de PRIX en ESPECES

Judi 4 Mai à Cariboule 19H (Triplette Arran-
gée), CHALLENGE SUPER U, Doté 600€
BONS D'ACHAT + ESPECES

Dimanche 7 Mai Présence de 2 Triplettes de
St Martin, aux Finales du Championnat de Gua-
deloupe

Judi 11 Mai à Cariboule 19H (Doublette
Mêlée), TOURNOI PRIM SERVICES, Doté de
300€ de PRIX en ESPECES

Samedi 13 Mai à Cariboule 19H (Triplette Ar-
rangée), CHALLENGE DRY TEC, Doté de
1000€ de PRIX ESPECES

Judi 18 Mai à Cariboule 19H (Doublette Ar-
rangée), TOURNOI KING PNEUS, Doté de
500€ de Prix en ESPECES

Judi 25 Mai à Cariboule 19H (Doublette Ar-
rangée), TOURNOI LAVAZZA, Doté de 300€
PRIX ESPECES + CADEAUX

Samedi 27 Mai au BIKINI 13H30 (Doublettes
Arrangées) CONCOURS BIKINI, Doté de
1000€ PRIX ESPECES + CADEAUX

Judi 1er Juin à Cariboule 19H (Doublette
Mêlée) CONCOURS POUR LE FETE DES
MERES (28/5)

Judi 8 Juin à Cariboule 19H (Triplette Arran-
gée) ENTRAINEMENT AVANT LE TOURNOI
MIXTE DU SAND

Dimanche 11 Juin au SAND 11H (Triplettes
Mixtes Arrangées) CONCOURS doté 1000€ de
PRIX ESPECES + CADEAUX

Judi 15 Juin à Cariboule 19H (Doublette Ar-
rangée) CONCOURS POUR LA FETE DES
PERES (18/6)

Judi 22 Juin à Cariboule 19H (Triplette Ar-
rangée) CONCOURS PREPARATIF AVANT
ST BARTH

Samedi 24 Juin à ST BARTHELEMY 17H
(Triplette Arrangée), 2ème Manche du Chal-
lenge des Îles du Nord

Judi 29 Juin à Cariboule 19H (Doublette
Mêlée Tournante) TOURNOI DU CLUB, Doté
de 300€ de PRIX ESPECES

JUILLET/AOÛT

Uniquement Concours le Jeudi au Club
Reprise de la Saison

Dimanche 3 Septembre à Cariboule 11H -
Concours Meilleur Tireur/Meilleur Pointeur



Judi 7 Septembre à Cariboule 19H -
Concours en Doublettes Mêlée

Judi 14 Septembre à Cariboule 19H -
Concours en Doublettes Arrangées

Samedi 16 Septembre à Cariboule 19H -
(Doublette Arrangée), 3ème Manche Challenge
des Îles du Nord

Judi 21 Septembre à Cariboule 19H -
Concours en Triplettes Arrangées

Dimanche 24 Septembre au SAND 11H
(Triplettes Arrangées), FINALE DES MAS-
TERS de ST Martin

Judi 28 Septembre à Cariboule 19H -
Concours en Tête à Tête

Judi 5 Octobre à Cariboule 19H - Concours
en Doublettes Arrangées (Clôture de la Saison)

VENDREDI 6 OCTOBRE à 18H30 ASSEMBLEE GENERALE DU CLUB

Pour information :

Cette Année, le Club Cariboule a enregistré 61
Licenciés + 36 Cartes de Membres Honoraires,
et a reçu plus de 150 invités sur 51 concours
disputés à ce jour.

Sur la saison 2016/2017, le Club a programmé
85 Compétitions, ce qui le place en Tête de tous
les Clubs des Antilles - Guyane. Il est rappelé
que la participation aux Concours du Jeudi soir
est ouverte à tous les amoureux de la pétanque,
que ces rendez-vous se font dans l'ambiance et
la détente, et que tous les Concours à Cariboule
sont Open..

Pour informations : 0690655885

FOOTBALL

La sélection U15 amasse les victoires

Les U15 de la sélection de Saint-Martin
étaient en déplacement en Martinique
dans le cadre du programme d'entraî-
nement intensif mis en place par la Ligue de
Football.

Le déplacement, qui a eu lieu du mercredi 19
avril au vendredi 21 avril 2017, a permis aux
jeunes saint-martinois de se distinguer. Après la
victoire 8 à 0 lors de son dernier déplacement le
22 février 2017 à Anguilla, la sélection U15 de
Saint-Martin continue d'enchaîner les succès.
Ainsi, en Martinique, la formation saint-marti-
noise a remporter la victoire contre le club
Franciscain sur la marque de 3 à 2, avant de
s'imposer par la suite face au club de l'US Ro-
bert sur le score de 3 à 0.

La Ligue de Football souhaite féliciter l'ensem-
ble des joueurs pour leurs performances, notam-
ment :

Les défenseurs :

- Loïc CHERON
- Jupiter SAINTIL
- Raphael NICOLSON
- Thierry SEGUIN
- Igor LADEON
- Romario CHILIN

Les milieux de terrain :

- Mathias BIJOU
- Max CARTY
- Marking CATICHE
- Nailon EDWARDS



- Tidjany HON
- Nicolas LAKE
- Louis RYAN

Les attaquants :

- Max CARTY
- Romario CHILIN
- Nicolas LAKE
- Claudio DORVILLE
- David CHARLES
- Yance RICHARDS

Les gardiens :

- Gabriel PAINES
- Anthony HUTERER

Ainsi que :

- Hervé HAPPY, Conseiller Technique des
Sports de la Ligue et Responsable de Sélection
U15
- Gilles PETIT, Responsable de Sélection U15,
- Manuel ZAFFUTO, Kinésithérapeute des
équipes de sélections

ALL NEW 2017

SOUL

ROAD IS ONLY YOURS !



© 2017 - See terms by the car dealer - With availability - Not contractual picture

SOREMAR

SHOWROOM | ZAC de Bellevue (French side) | Tel: +590.590.51.18.92
AFTER-SALES SERVICE / SPARE-PARTS | Galisbay | Tel: +590.590.51.05.00



The Power to Surprise

■ SUMMER ADVENTURE CAMP

Tri-Sport's - Princess Port de Plaisance

Are you looking for a healthy and sporty Summer Camp for your kids this year?



After a successful 2016 Summer Camp, Tri-Sport has put together a fantastic team of enthusiastic leaders once again to introduce your 7 to 14-year olds to a host of fun activities that will keep them entertained and motivated each day of the week.

Camp starts on June 19th and ends on July 28th, with weekly sessions that begin each morning at Port De Plaisance Princess Country Club at 8:30am.

The weekly activities include Introduction to Tennis, Swimming with the Carib Swim Team, Cooking Classes with Jus en Folie, Kids Crossfit, Mountain Biking, Boogie Boarding, Hiking and Kayaking.



Price \$225 per week includes all of the activities, as well as snacks, water, and lunch each day.

the pertinent

Q&A

What is Parvovirus?

Find out in our next issue the answer to the question ...

For a detailed schedule of the daily activities offered, and registration information please see the poster above or email us at summer-camp@trisportsxm.com

■ ACTIVITY

Butterfly Farm

The island is not all about beaches! There are many other things to do, see enjoy and participate in and one of these is visiting the Butterfly Farm on the road to Le Galion. Nature lovers and the generally curious should schedule a visit to this incredible patch of paradise.



ting areas where one can quietly sit back and watch the butterflies go about their business to the piped relaxing music that is played for the butterflies benefit. Oh yes, this is the pampered butterfly corner of the Caribbean.

A guide will gladly fill in all details to the curious showing, with some really amusing verbal explanations, how the life of these fluttering creatures unfolds - from the tiny eggs laid by butterflies; the caterpillars; the forming of chrysalis and again the emergence of a new butterfly ready for mating and continuation the life cycle.



Open 7 days a week, from 9am to 3:30pm, there is parking outside and a small gift and snack shack. The butterfly farm is a golden place for lovers, families and those who want to immerse themselves in a little bit of exquisite nature.



There is a small waterfall and ornamental ponds filled with huge gold fish of different colours as well as a number of shaded sea-

■ HEALTH

Cooking with Aluminum cookware and foil is not ideal!

High doses of aluminum have been linked to osteoporosis and Alzheimer's.



The human body can deal with small amounts of aluminum. Corn, yellow cheese, tea as well as many antiperspirants contain aluminum; the body will ingest too much of the metal if one cooks in tin foil as well.

Studies show that acidic, liquid solutions such as lemon juice or tomato sauce cooked in foil took on the most aluminum, add spice to the mix and levels climb even higher. Foods cooked in alcohol and salt, don't absorb as much. It is safe to wrap cold food in foil although not for long stretches of time. If you cook in foil on the BBQ the metal can transfer from the foil into the food.

Because aluminum is a known toxin to the body, the safety of using aluminum pots and pans is a controversial issue. Aluminum pots and pans have been popular for a long time due to the low cost and ability to effectively conduct heat. Autopsy reports have for many years shown unusually high levels of aluminum in the brains of people with Alzheimer's disease and concern arose over the health risks of this metal especially the safety of cooking foods in alumi-

num cookware. However the U.S. Food and Drug Administration (FDA) reports the amount of aluminum that leaches into food from this cookware is much less than the amount naturally present in foods and other consumer products.

Using foil and foil dishes to cook in should be kept to a minimum (first be wrap in grease-proof paper) especially if using aluminum pots and pans on a regular basis.



■ ENVIRONMENT

Nature Foundation records Nesting Turtles

The first nesting turtles of the season have arrived on the island shores. The first two nests are on Simpson Bay beach, a third siting was also recorded. The Nature Foundation has been actively monitoring the turtle nesting activities on island since 1999.



There are three main kinds of turtles that come ashore to lay their eggs. These are the endangered Leatherbacks, Hawksbill and Green Sea turtles that come ashore for the nesting season that runs from April - November.

Turtles are endangered and are protected by law. "It is illegal to kill, wound, capture or pick up turtles - Articles 16 and 17 of the Nature Conservation Ordinance St. Maarten." Be careful when you are on the beaches because it is also illegal to disturb the nests and



■ CHARITY

SXM PAWS

SXMPAWS relies on donations. There are many reasons why this foundation needs these donations to keep the homeless animals in the best health.



When dogs and pups are rescued they are given a blood test to check for heart worm and /or tick fever. Unfortunately many adult dogs test positive for

both the above; they are treated accordingly, this is an expensive part of the program. The animals are vaccinated, dewormed and given Nexgard. They are also – if appropriate - spay/neutered again this is a costly part of the program.

The pups are dewormed, de flea-ed, vaccinated (3 vaccines needed with 3 week intervals.) They are fed with Science Diet, a premium brand dog food, both with wet (canned) and dry food. The carers for these animals are paid a small fee; these wonderful people walk, feed, groom and medicate the animals daily. On average about US\$300+ per adult dog, and minimum US\$100+ on pups.

Donations are always needed, this can be, of course, monetary but bags of dog food is always welcome as well. The recommended dog food is Pro Source dog food, currently available at Cost U less. The cost is about \$34 a bag. Cat food - all brands – is also appreciated. SXMPAWS goes through about 30 bags of Pro Source (dogs) a month and 10 x 17lbs bags of cat food per month.

For those on island who do have dogs please make sure your pups and adults are up to date with their vaccinations as the Parvo virus is rampant here on St. Maarten/ St. Martin.

Donations can be made via credit card or cash. To contact SXM PAWS call: 554 4165 between the weekday hours of 8 till 5

surrounding beach, do not attempt to take the eggs, damage or destroy the turtles breeding places or cause any disturbance. Restaurants are asked not to shine lights at the nesting grounds and it is suggested that beach parties and bonfires do not take place near the demarcated area of the breeding areas. Leaving the nests undisturbed, allowing nature to take its course unhindered will go a long way in ensuring the survival of these beautiful creatures.

The Nature Foundation carries out beach surveys looking for the excavations made by the turtles for their nests. They will also carry out tagging and research on the turtles. The Nature Foundation asks beach goers to report any turtle tracks, nesting activity or illegal activity that they may come across. Findings can be reported to the Nature Foundation: tel. 544-4267 / <http://www.naturefoundationsxm.org/contact/index.htm>

97150

SAINT MARTIN · SINTMAARTEN
VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO · YOUR TWICE WEEKLY HERALD

JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE gratuit

édité par la société Empreinte
4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin
E-mail : empreintesxm@orange.fr
Tél : 0590 27 74 61
www.empreintesxm.press

IMPRESSION DAILY HERALD : 6 000 exemplaires
N° ISSN 2553-4297

SERVICE COMMERCIAL :

Côté français **Georgina Tasso** 0690 38 23 08
georgina@empreintesxm.net
Dutch side **Sylvie Karcher** +526 36 28
sylvie@empreintesxm.net

SERVICE MAQUETTE :

Alexandra Froissant 0590 27 74 61
alex@empreintesxm.net

SERVICE RÉDACTION :

0590 27 74 61
redaction@empreintesxm.net

DISTRIBUTION :

Ben Duclos 0690 66 34 66

DIRECTEUR DE PUBLICATION :

Slobodan Milovanovic

Plus jamais ça !

DOG'S LAND

Votre Professionnel Canin

EDUCATION · THERAPIE · SPORT & PENSION

DOG'S LAND, votre Centre d'Education Canine situé à la Savane, vous offre tout un panel de services pour optimiser la relation entre vous et votre animal. Entre les cours collectifs d'éducation et d'obéissance, les cours individuels, les thérapies à domicile, les parcours d'agility pour les jeux et les sports, vous partagerez d'intenses moments avec votre animal de compagnie. Et si vous souhaitez vous absenter de l'île en toute sérénité, DOG'S LAND s'occupe des vacances de votre compagnon au sein de sa Pension Canine.

DOG'S LAND, Centre d'Education et de Thérapie Canine, votre partenaire pour établir une relation équilibrée avec votre compagnon

0690 59 22 19

La Savane derrière le Karting.

www.dogslandsxm.com

#1 Best Adult Entertainment in St Maarten

The Platinum Adult Entertainment Room
Sonesta Maho Beach Resort

SELECTED BEST CLUB IN THE CARIBBEAN

Ask for special Birthday & Bachelor Parties, Private room
Call 1 721 587 0055



OPEN EVERY NIGHT FROM 10PM TIL... THEPLATINUMROOM.COM THEPLATINUM@HOTMAIL.COM

97150 # 112 - MARDI 25 AVRIL 2017 - PAGE 14



La tournée de Mimi

SUR LA PLACE DU VILLAGE

Comme tous les Vendredis, les animations vont bon train ...



Vendredi passé, la Troupe du Copacabana Show avec son école de danses n'aura pas manqué d'entrain avec des prestations professionnelles sur des danses Flamenco et Orientales où les enfants s'appliqueront à merveille pour se mettre dans les tempos de leurs professeurs. La Place du Village de la Baie Orientale est un Spot très attractif tous les soirs à partir de 18H, grâce à sa belle diversité au travers de ses 8 Restaurants où les touristes et les locaux rythment l'affluence tout au long de l'année.



Pour un grand voyage culinaire aux multiples saveurs, l'endroit est devenu incontournable avec une palette de Mets proposés qui est Magique... car vous trouverez toujours matière à émus-

tiller vos papilles ! Faisons un petit état des lieux et de ses cartes... La Table d'Antoine : Une Cuisine du Cœur, Attractive et Raffinée, Le Piment : Une bonne Table de Cuisines du Monde, La Voile Blanche : La Cuisine traditionnelle Française, Le Little Italy : Une bonne Carte à l'Italienne, Le P'tit Bistro : De belles Assiettes de plats du Terroir, Le Café Méditerranéen : Un Joli clin d'œil à la Grèce et aux Saveurs du Sud, Le Côté Plages : Une excellente Brasserie au service du bon Goût, et Le Taïchi : Pour de bonnes Saveurs Asiatiques.....



Avec 3 animations musicales par semaine sur le podium au centre de la place, le marché artisanal et articles locaux tous les vendredis, un petit Club ouvert en fin de semaine (Le Tai Club), une chaleureuse ambiance magnifiquement confinée, la petite place de la B.O pourrait très bien figurer dans la liste des plus belles places de France comme la place Plumereau à Tours, la place des Terreaux à Lyon, la place Stanislass à Nancy, la place de l'Eglise à Ars-en-Ré, la Grand'Place à Cassel, la place du Capitole à Toulouse, la place Rosetti à Nice, la place de la Libération à Dijon, la place aux Herbes à Uzès, où la place des Héros à Arras....pour ne citer que les dix premières classées !!!

Si vous n'êtes pas des habitués, alors une halte s'impose pour une soirée de détente autour de bonnes Tables...

AU SNACK SHACK

Belle animation autour de la Jam session...

Tous les dimanches, le Spot de la Savane organise des scènes ouvertes où tous les musiciens amateurs et confirmés peuvent se rencontrer et faire le « Bœuf »... Lulu l'organisateur de ces soirées, avait invité ce dimanche, Thierry le chanteur guitariste avec quelques amis et en cerise sur le gâteau, il recevait François, Gégé, et les musiciens du Magic Bus pour un grand moment musical où le petit « Dance Floor » du Snack Shack aura été en Feu.....

Quel plaisir de voir de nombreux musiciens se prêter au jeu de ces soirées festives improvisées et mettre tout leur talent dans la balance pour donner encore plus d'éclats à ces scènes ouvertes. Avec François, ce fût effectivement chaud-



chaud sur ZZ Top, Rolling Stones, Pink Floyd, ACDC, JJ Cale....entre autres où les plus belles notes auront été distillées à souhait.

Si vous êtes intéressés par une prochaine

« Jam Session » du dimanche soir, Lulu vous accueillera avec plaisir dans son Band, où vous adresser au Snack Shack auprès de Florent où Pascal Tel 0690 255 255.

AU CAPTAIN FRENCHY

Un 1^{er} Anniversaire à ne pas manquer...



Pour tous les amis de ce superbe Spot de Grand Case et pour tous ceux qui ne connaissent pas encore cet endroit, Réservez votre date du Lundi 1er Mai, car l'ambiance va être belle sur la plage toute la journée et en soirée, pour le 1er Anniversaire du Restaurant-Bar-Club qui veut vous détendre le jour de la Fête du Travail... !

A programme 5 DJ's, DJ Supayass, DJ Maestro, DJ EM, DJ Benja, et en guest DJ MC.K.Wyse pour mettre l'explosion sur la scène qui sera installée sur la plage au milieu des transats, et vous permettre à tous de vous détendre en musique les pieds dans l'eau.

Parmi les nombreuses autres animations, nous avons noté, la venue de danseuses, le canon à mousse, l'installation sur la plage de 2 bars et d'un bar spécial « Mojitos », une décoration avec son/lumières devant la baie, l'Happy Hour toute la journée annoncer par une sirène pour une tournée gratuite, et une bouteille de champagne offerte pour une bouteille achetée...

Cette Beach Party qui débutera à 12H jusqu'à tard en soirée, vous proposera également une belle carte de spécialités Maison pour vous restaurer, avec poissons, viandes, tapas, salades et magnifiques desserts gourmands. Tous les responsables du Captain Frenchy autour de Ludovic, Momo, Laya et Evy, vous attendent très nombreux pour sabrer cette première année sous le soleil et sous les étoiles et vous remercient pour votre fidélité.

Captain Frenchy - Restaurant Beach Spot Gd Case
Réservations : 0590 582580

AU DIRTY SANCHEZ

DJ Idippness, le DJ masqué...



La Deep Underground Party de samedi dernier dans le Club de Simpson Bay n'aura pas manqué de dépressions Electro-House-Techno, avec un DJ étonnant derrière les platines, le visage caché par un masque et des bandelettes, qui ne voulait sûrement pas se faire reconnaître par toutes les « groupies » qui le cherchent... ! Ambiance et bons sons rythmaient cette soirée où les décibels non furtifs ont une nouvelle fois enchanté le nombreux public présent.



La tournée de Mimi

AU CUGINI

Les Adieux de Mattéo Ianno



Vendredi dernier, le Chanteur-Crooner du Restaurant de Simpson Bay animait sa dernière soirée dans la Trattoria avec encore une belle explosion musicale de standards qu'il revisite à merveille. Après plus de 3 mois passé sur l'île, le « Ménestrel » nous disait au revoir avant une grande tournée estivale qui l'emmènera de Cannes à Nice en passant par Monte Carlo, la Suisse, et bien sûr l'Italie. Tony et Alexia ne manqueront pas de l'inviter à nouveau pour début 2018, car Mattéo aura su conquérir tout un public friand de belles mélodies, d'ambiance et de belles fêtes improvisées.

AU LITTLE KKO

Grande Beach Party, le dimanche

Le Beach-Restaurant de la Baie Orientale, vous invite à sa VHP party le dimanche 30 avril de 15H à 2H avec Stabtone, Morgan Dora, Dj Pat et pour le Warmup DJ Angi Q. Au programme, superbe « Sound System » sur la plage, « Fire session », « Vocal Singer », et beaucoup de surprises, en précisant que l'entrée sera gratuite... Une bonne idée, pour un dimanche festif, les pieds dans l'eau...

VENDREDI 28 ET SAMEDI 29 AVRIL
 À PARTIR DE 19H
DIMANCHE 30 AVRIL DE 15H À 20H

LIVE PARTY
 AVEC LE DUO PHIL SAXO & DJ PADRE

ROUTE DES TERRES BASSES
 BAIE NETTLE / SANDY BAY
 0590 690 731 430
 0590 690 731 442
 LESAND.SXM@GMAIL.COM
 LESANDSXM.COM

LUNCH AND DINNER
 7J/7
 LOUNGE BAR COCKTAIL
LE SAND
 RESTAURANT | BEACH | BAR

LE CYRUS
 BY LE SAND

Le Bœuf de Kobe-d'oc s'invite au Sol e Luna
RETROUVREZ-LE DANS LA FORMULE DU MIDI 24€
 Entrée + Plat + Dessert

Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin
 Réservation : 0590 29 08 56

AU ZOO CLUB

Un bon mixage de Disco-Electro-Rap-Techno

Avec Dorian Hasley qui nous proposait un week-end très festif sur la piste dans un tour d'horizon de 2000 à 2017 pour sa « Revival House Deep Party », et sa « Saturday Chic », le Club de Simpson Bay nous aura magnifiquement fait voyager dans la « Old et New School », avec d'excellents mixages pour une piste déchainée.. De nombreux anciens ont essayé de s'aguerrir à ces nouvelles tendances en retrouvant leurs meilleurs pas de danse, comme nous montre cette photo, pour une belle ambiance qui était bien au rendez-vous.

AU LAGOONIES

Un Concert Explosif...



Samedi dernier le Bar-Restaurant de Cole Bay était une nouvelle fois archi comble pour accueillir le chanteur compositeur interprète et producteur Jonny Guy. Un musicien étonnant qui avec beaucoup de talent nous fera voyager dans son monde musical un peu particulier dérivé du punk et du post-punk « Indie Pop », avec un joli mélange électrique de Folk, Rock, et une pointe de Reggae. C'était son 1er concert en direct après 4 ans où il s'était mis en retrait de la scène pour composer et travailler sur de nouvelles créations, et sa prestation à St Martin nous aura confirmé tout le talent de l'artiste qui aura encore enchanté son public.



AU TANTRA

Encore un Week-End Festif dans le club de Maho...



Comme toutes les semaines, le Night Club de Maho Plaza vous concocte de belles soirées de détente et de chaudes ambiances musicales. Samedi dernier, la Bollywood Night avec la présence en invité de DJ Scoop de Houston (Texas), n'aura pas failli à la tradition avec une grosse animation sur la piste où tous les fidèles clients s'en seront donné à cœur joie. Le Club est qui est ouvert à partir de 22H, vous propose également toutes les semaines ses Ladies Night Party, et tous les week-end une belle palette des meilleurs DJ's des Caraïbes et d'invités de marque pour le plus grand plaisir des amoureux des musiques les plus diverses dans le monde Electro-House-Techno-Underground, pour de belles fêtes sur le « Dance Floor ».

Les Bains de grand case
 58 Blvd. de Grand Case
 0690 27 97 08
 f Les Bains.gp

MERCREDI 26 AVRIL 20h
LIVE SURPRISE

JEUDI APÉRO
18h ELECTRO & PARTY
DJ ARNO & GUEST

SAMEDI 22 AVRIL 20h
sexy Funky disco fever
 Mix by DJ ARNO

TOUS LES DIMANCHES
SUNDAY'S BEACH AFTERNOON
 à partir de 12h FREE kayak/Paddle/Transats
 Mix by DJ Arno & Guest

monop'

LES 12 JOURS HAPPY C'EST TOUT

1 ACHETÉ

= 1 GRATUIT

SUR UNE SÉLECTION DE PRODUITS AVEC LACARTE
DU 18 AVRIL 29 AVRIL 2017



1+1 GRATUIT AVEC LACARTE
15,99€ les 2

Lessive «Skip» Active Clean
La boîte de 32 capsules.

Panachage possible avec d'autres variétés



1+1 GRATUIT AVEC LACARTE
18,99€ les 2

Lessive «Ariel» Caps Pods 3 en 1
La boîte de 30 capsules.



1+1 GRATUIT AVEC LACARTE
7,95€ les 2

Adoucissant concentré Grand Air «Soupline»
soit 2,65€ le litre Le bidon de 1,5 litre.



1+1 GRATUIT AVEC LACARTE
12,95€ les 2

Tablettes lave-vaisselle «Sun»
Tout en 1 Extra Shine
La boîte de 40 tablettes.



1+1 GRATUIT AVEC LACARTE
7,98€ les 2

Eau minérale naturelle «Vittel»
soit 0,44€ le litre Le pack de
6 bouteilles de 1,5 litre = 9 litres.



1+1 GRATUIT AVEC LACARTE
3,95€ les 2

Liquide vaisselle «Paic» extrême citron
soit 3,95€ le litre Le flacon de 500ml.



1+1 GRATUIT AVEC LACARTE
6,95€ les 2

Adoucissant concentré «Lenor»
Sensoriel Coup de foudre
soit 3,02€ le litre Le bidon de 1,15 litre.
Panachage possible avec d'autres variétés



1+1 GRATUIT AVEC LACARTE
17,99€ les 2

Lessive liquide «Le Chat» Souffle de
Fraîcheur
soit 3,00€ le litre
Le bidon de 3 litres



1+1 GRATUIT AVEC LACARTE
9,99€ les 2

Eau minérale naturelle
«Badoit» Verte
soit 0,83€ le litre Le pack de
6 bouteilles de 1 litre = 6 litres.



1+1 GRATUIT AVEC LACARTE
4,95€ les 2

Capsules compatibles «Méo»
La boîte de 10 capsules



2+1 GRATUIT AVEC LACARTE
5,38€ les 3

Savane pocket chocolat
soit 9,49€ le kilo
Le paquet de 189 g.



2+1 GRATUIT AVEC LACARTE
4,70€ les 3

Spaghetti «De Cecco» N°12
soit 3,13€ le kilo
Le paquet de 500g.



1+1 GRATUIT AVEC LACARTE
6,95€ les 2

Tofu fumé » Bjorg»
soit 17,37€ le kilo
Le pack de 2 x 100g



1+1 GRATUIT AVEC LACARTE
6,95€ les 2

Céréales Coco Pops «Kellogg's»
soit 5,79€ le kilo
La boîte de 600g



1+1 GRATUIT AVEC LACARTE
4,39€ les 2

Mayonnaise fine «Maille»
soit 6,86€ le kilo
le bocal de 320g



1+1 GRATUIT AVEC LACARTE
2,99€ les 2

Riz étuvé long grain
«Taureau Ailé»
soit 3,32€ le kilo
Le paquet de 450g.

Photos non contractuelles. Offre non cumulable les jours. Dans la limite des stocks disponibles

BELLEVUE Ouvert 7/7 Du lundi au samedi de 7h30/20h
Le dimanche de 8h30/19h30 **0590 77 43 13**

Offre non cumulable
avec la promotion annuelle
«Jeudi Oui !» qui offre
-10% de remise